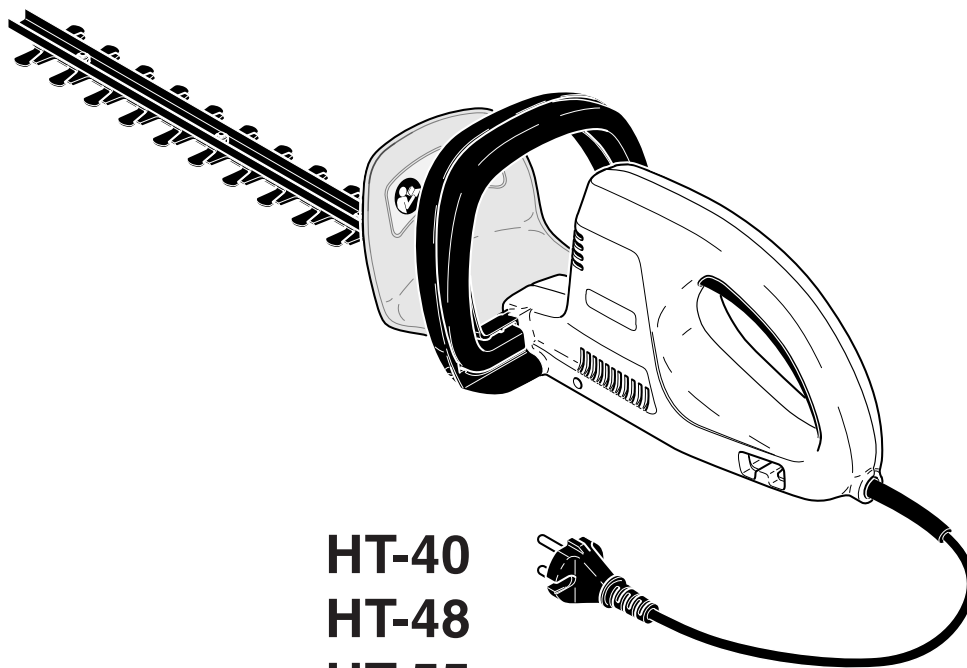


**Ersatzteilliste**  
**Spare Parts List**  
**Liste de pièces détachées**  
**Lista de piezas de repuesto**

8/99



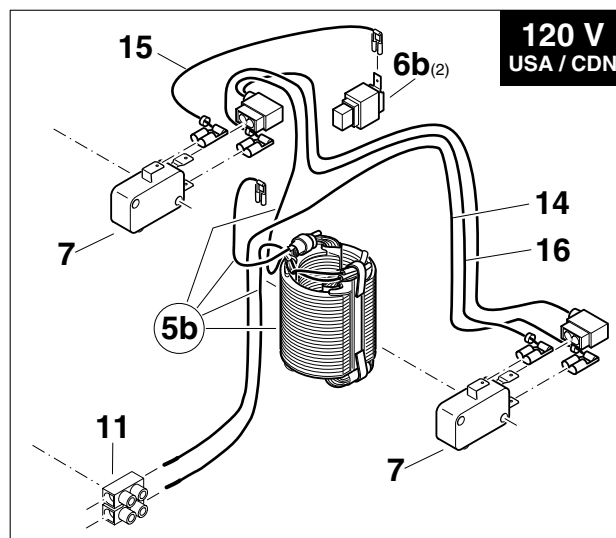
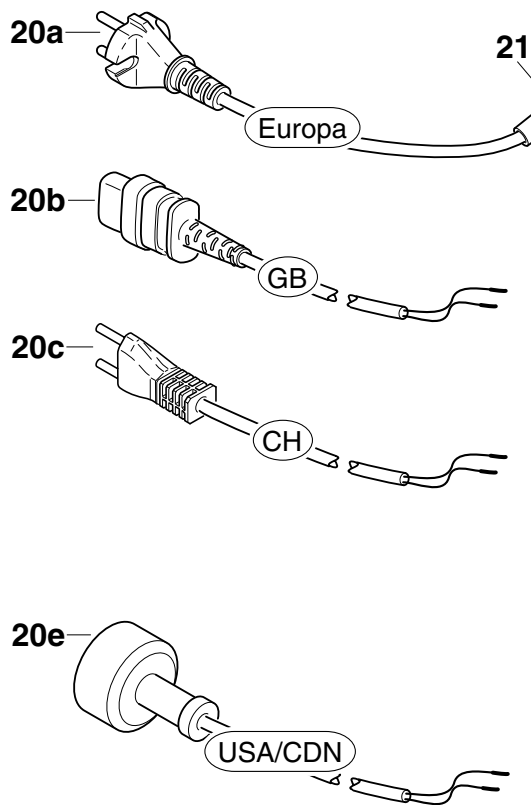
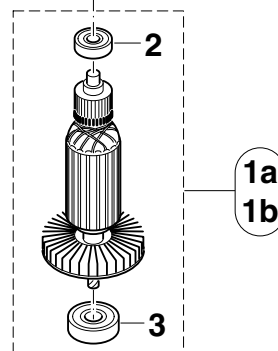
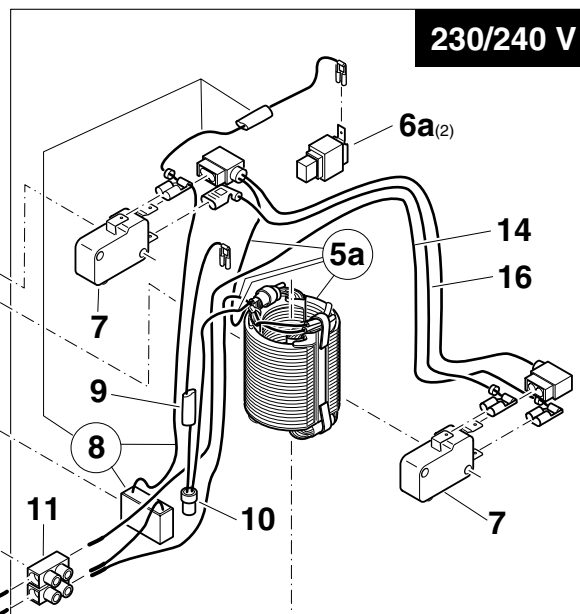
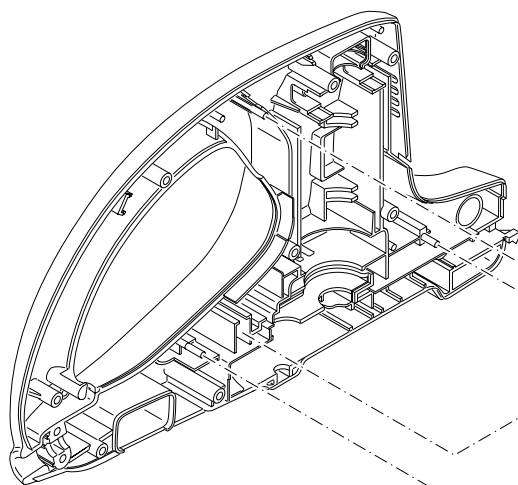
**HT-40**  
**HT-48**  
**HT-55**  
**HT-63**

---

**DOLMAR**



995 700 225 (D, GB, F, E)



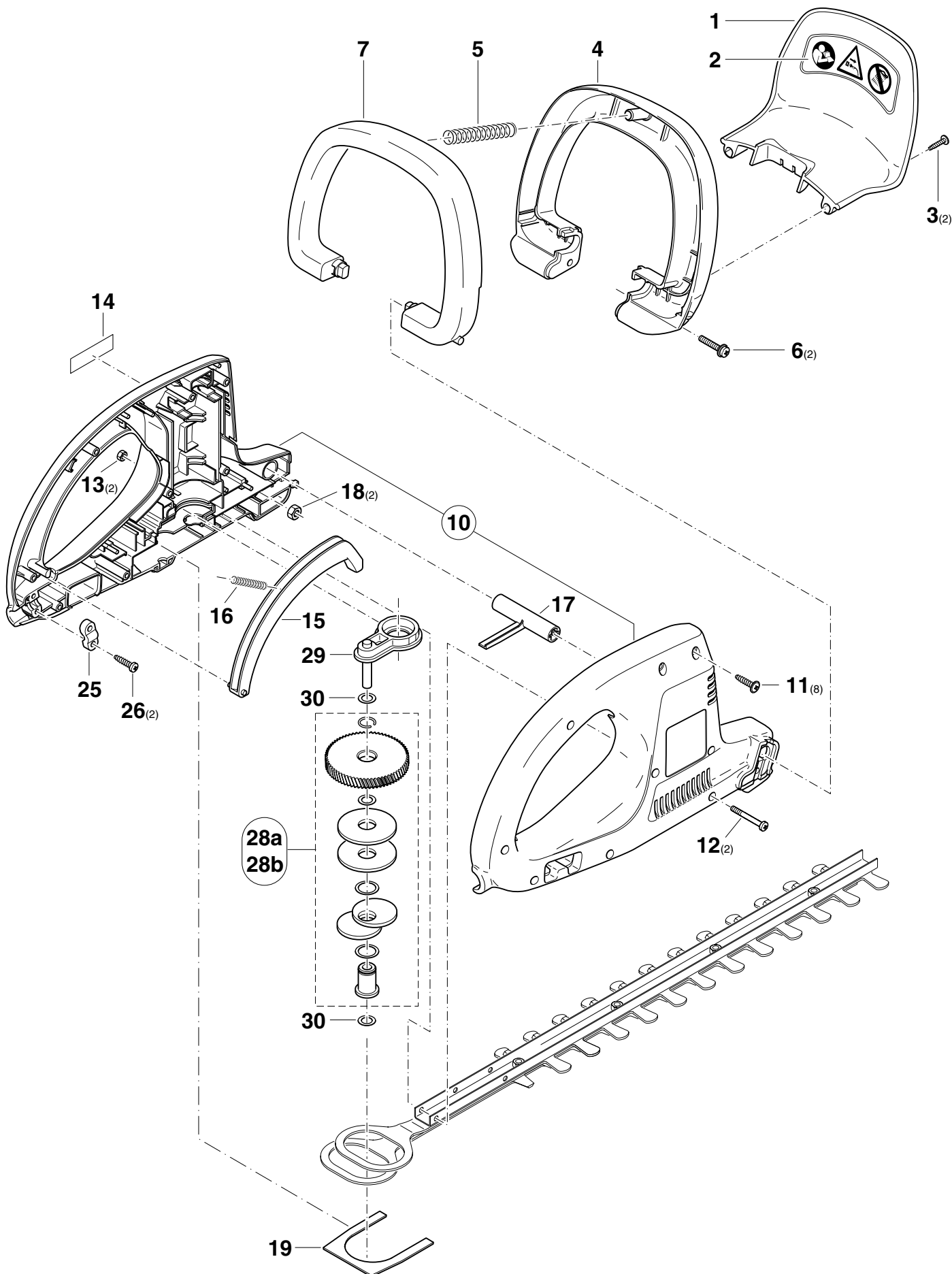
| Pos. | Anz. Qty. Qté. Cdad. |       |       |       | Teil-Nr. Part No. No. de pièce No. de pieza | Hinweise Notes Renseignem. Nota | Benennung                         | Description                        | Désignation                            | Denominación                           |
|------|----------------------|-------|-------|-------|---|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--|--|
|      | HT-40                | HT-48 | HT-55 | HT-63 |   |                                 |                                   |                                    |  |  |
| 1a   | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 801 830                                 |                                 | Rotor kpl. 230/240 V              | Rotor assy.                        | Rotor cpl.                             | Rotor cpl.                             |
| 2    | 1                    | 1     | 1     | 1     | 960 101 074                                 |                                 | Rillenkugellager                  | Ball bearing                       | Roulement à billes                     | Rodamiento de bolas                    |
| 3    | 1                    | 1     | 1     | 1     | 960 101 104                                 |                                 | Rillenkugellager                  | Ball bearing                       | Roulement à billes                     | Rodamiento de bolas                    |
| 5a   | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 801 230                                 |                                 | Stator kpl. 230/240 V             | Stator assy.                       | Stator cpl.                            | Estator cpl.                           |
| 6a   | 2                    | 2     | 2     | 2     | 957 800 410                                 |                                 | Kohlebürste kpl. (2 Stck.)        | Carb. brush cpl. (2 pcs.)          | Jeu de balais cpl. (2 piè.)            | Escob. de carb. (2 pzs.)               |
| 7    | 2                    | 2     | 2     | 2     | 970 001 210                                 |                                 | Mikroschalter 120/230/240 V       | Switch                             | Interrupteur                           | Interruptor                            |
| 8    | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 311 291                                 |                                 | Kondensator + Drosselspule A      | Capacitor + react. coil A          | Condensateur + bob. d. réact. A        | Condensa. + bob. d. imped. A           |
| 9    | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 800 631                                 |                                 | Drosselspule B                    | Reactance coil B                   | Bobine de réactance B                  | Bobina de impedancia B                 |
| 10   | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 201 170                                 |                                 | Endverbinder                      | Endconnector                       | Connecteur d'extrémité                 | Unión final                            |
| 11   | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 201 220                                 |                                 | Reihenlüsterklemme                | Screw wire connector               | Domino                                 | Clema                                  |
| 14   | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 311 250                                 |                                 | Verbindungskabel (6)              | Connecting cable                   | Câble de raccordem.                    | Cable de conexión                      |
| 16   | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 311 280                                 |                                 | Verbindungskabel (9)              | Connecting cable                   | Câble de raccordem.                    | Cable de conexión                      |
| 20a  | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 102 200                                 |                                 | Kabel mit Stecker (Europa)        | Cable with plug                    | Câble avec prise                       | Cable con enchufe                      |
| 20b  | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 102 180                                 |                                 | Kabel mit Stecker (GB)            | Cable with plug                    | Câble avec prise                       | Cable con enchufe                      |
| 20c  | 1                    | 1     | 1     | 1     | 970 102 210                                 |                                 | Kabel mit Stecker (CH)            | Cable with plug                    | Câble avec prise                       | Cable con enchufe                      |
| 21   | 1                    | 1     | 1     | 1     | 204 152 010                                 |                                 | Knickschutz                       | Break protection                   | Passe-câble                            | Boquilla de paso                       |
|      |                      |       |       |       |   |                                 | <b>Spezialteile für USA / CDN</b> | <b>Special parts for USA / CDN</b> | <b>Pièces spéciales pour USA / CDN</b> | <b>Piezas especiales por USA / CDN</b> |
| 1b   |                      | 1     | 1     |       | 970 801 820                                 |                                 | Rotor kpl. 120 V                  | Rotor assy.                        | Rotor cpl.                             | Rotor cpl.                             |
| 5b   |                      | 1     | 1     |       | 970 801 220                                 |                                 | Stator kpl. 120 V                 | Stator assy.                       | Stator cpl.                            | Estator cpl.                           |
| 6b   |                      | 2     | 2     |       | 957 801 410                                 |                                 | Kohlebürste kpl. (2 Stck.)        | Carb. brush cpl. (2 pcs.)          | Jeu de balais cpl. (2 piè.)            | Escob. de carb. (2 pzs.)               |
| 15   |                      | 1     | 1     |       | 970 311 270                                 |                                 | Verbindungskabel (8)              | Connecting cable                   | Câble de raccordem.                    | Cable de conexión                      |
| 20e  |                      | 1     | 1     |       | 970 102 140                                 |                                 | Kabel mit Stecker (USA/CDN)       | Cable with plug                    | Câble avec prise                       | Cable con enchufe                      |

HT-40  
HT-48  
HT-55  
HT-63

**3**

Gehäuse, Bügelgriff, Getriebe  
Case, tubular handle, gear  
Carter, poignée tubulaire, engrenage  
Cárter, mango tubular, engranaje

**DOLMAR**



HT-40  
HT-48  
HT-55  
HT-63

3

Gehäuse, Bügelgriff, Getriebe  
Case, tubular handle, gear  
Carter, poignée tubulaire, engrenage  
Cárter, mango tubular, engranaje



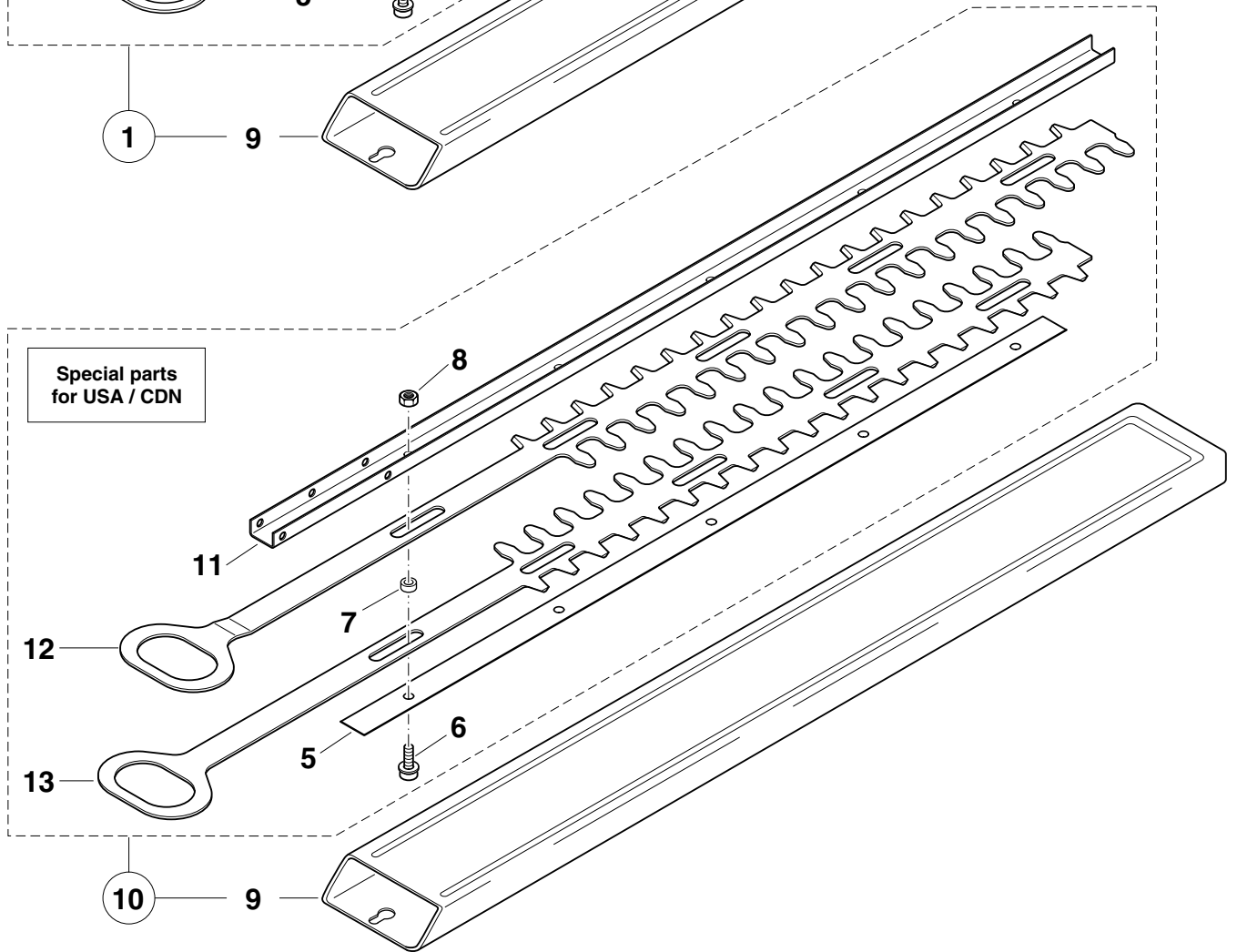
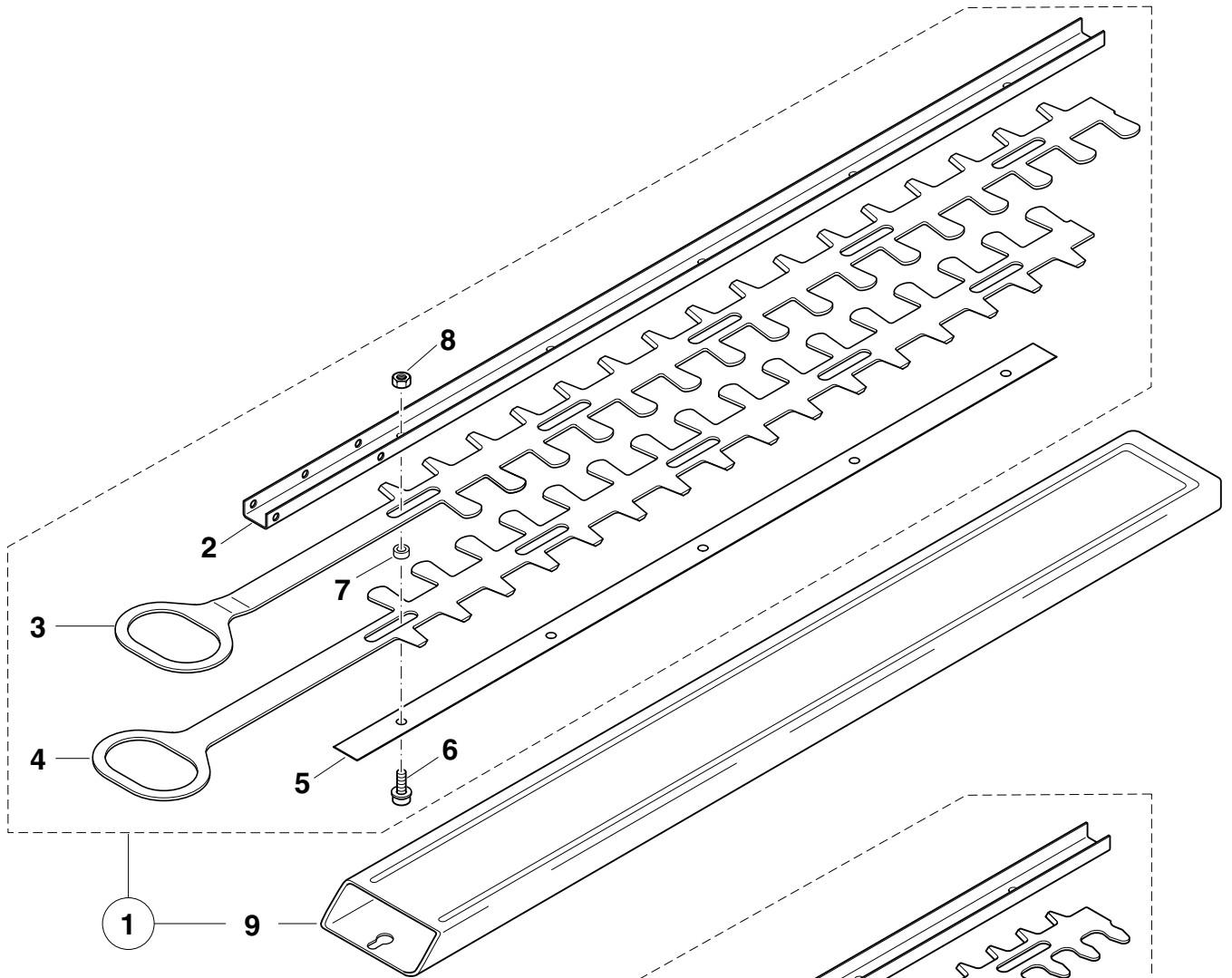
| Pos. | Anz.<br>Qty.<br>Qté.<br>Cdad. | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Hinweise<br>Notes<br>Renseignem.<br>Nota | Benennung                         | Description                        | Désignation                            | Denominación                           |
|------|-------------------------------|--|--|-----------------------------------|------------------------------------|--|--|
| 1    | 1 1 1 1                       | 221 213 111  |  | Handschutz                        | Hand guard                         | Protège-main                           | Protector de mano                      |
| 2    | 1 1 1 1                       | 980 114 292  |  | Schild                            | Label                              | Plaque                                 | Calcomania                             |
| 3    | 2 2 2 2                       | 913 540 205  |  | Schraube 4,0x20                   | Screw                              | Vis                                    | Tornillo                               |
| 4    | 1 1 1 1                       | 221 310 110  |  | Bügelgriff                        | Tubular handle                     | Poignée tubulaire                      | Mango tubular                          |
| 5    | 1 1 1 1                       | 221 145 110  |  | Druckfeder                        | Pressure spring                    | Ressort de pression                    | Resorte de presión                     |
| 6    | 2 2 2 2                       | 917 005 250  |  | Schraube S+F M5x25                | Screw                              | Vis                                    | Tornillo                               |
| 7    | 1 1 1 1                       | 221 144 110  |  | Schaltbügel                       | Front grip switch                  | Cintre de commande                     | Puente conmutador                      |
| 10   | 1 1 1 1                       | 221 110 010  | =>                                       | Gehäuse kpl.                      | Case, cpl.                         | Carter cpl.                            | Carter cpl.                            |
| 10   | 1 1 1 1                       | 221 110 011  | <=>                                      | Gehäuse kpl.                      | Case, cpl.                         | Carter cpl.                            | Carter cpl.                            |
| 11   | 8 8 8 8                       | 913 540 205  |  | Schraube 4,0x20                   | Screw                              | Vis                                    | Tornillo                               |
| 12   | 2 2 2 2                       | 917 004 350  | =>                                       | Schraube M4x35                    | Screw                              | Vis                                    | Tornillo                               |
| 12   | 2 2 2 2                       | 001 230 010  | <=>                                      | Schraube M4x35x25                 | Screw                              | Vis                                    | Tornillo                               |
| 13   | 2 2 2 2                       | 920 204 000  |  | 6kt-Mutter M4                     | Hexagonal nut                      | Ecrou hexagonal                        | Tuerca hexagonal                       |
| 14   | 1 1 1 1                       | 980 114 288  |  | Schild                            | Label                              | Plaque                                 | Calcomania                             |
| 15   | 1 1 1 1                       | 221 144 120  |  | Schaltbogen                       | Rear grip switch                   | Arceau de commande                     | Arco conmutador                        |
| 16   | 1 1 1 1                       | 221 145 120  |  | Druckfeder                        | Pressure spring                    | Ressort de pression                    | Resorte de presión                     |
| 17   | 1 1 1 1                       | 221 144 130  |  | Schaltgabel                       | Switch fork                        | Fourchette de commande                 | Horquilla conmutadora                  |
| 18   | 2 2 2 2                       | 920 205 000  |  | 6kt-Mutter M5                     | Hexagonal nut                      | Ecrou hexagonal                        | Tuerca hexagonal                       |
| 19   | 1 1 1 1                       | 221 229 240  |  | Scherblattplatte                  | Plate                              | Plaque                                 | Plancha                                |
| 25   | 1 1 1 1                       | 203 152 050  |  | Zugentlastung                     | Traction relief                    | Collier                                | Dispos. contratracc.                   |
| 26   | 2 2 2 2                       | 915 635 164  |  | Blechschrabe 3,5x16               | Self-cutting screw                 | Vis à tôle                             | Tornillo autorrosc.                    |
| 28a  | 1 1 1 1                       | 221 220 011  |  | Getriebe kpl.                     | Gear, cpl.                         | Engrenage cpl.                         | Engranaje cpl.                         |
| 29   | 1 1 1 1                       | 221 211 010  |  | Getriebeträger mit Achse          | Gear plate with axle               | Porte-engrenage av. essui              | Portaengranaje con eje                 |
| 30   | 2 2 2 2                       | 221 229 210  |  | Distanzscheibe ø8/14x0,3          | Washer                             | Rondelle                               | Arandela                               |
|      |                               |  |  | <b>Spezialteile für USA / CDN</b> | <b>Special parts for USA / CDN</b> | <b>Pièces spéciales pour USA / CDN</b> | <b>Piezas especiales por USA / CDN</b> |
| 28b  | 1 1                           | 221 220 020  |  | Getriebe kpl.                     | Gear, cpl.                         | Engrenage cpl.                         | Engranaje cpl.                         |

HT-40  
HT-48  
HT-55  
HT-63

4

Scherblatt  
Shear blade  
Lame  
Cuchilla de corte

**DOLMAR**



| Pos. | HT-40<br>HT-48<br>HT-55<br>HT-63 |   |   |   | Teil-Nr.<br>Part No.<br>No. de pièce<br>No. de pieza | Hinweise<br>Notes<br>Renseignem.<br>Nota | Benennung                             | Description                            | Désignation                                | Denominación                               |
|------|----------------------------------|---|---|---|--|--|---------------------------------------|--|--|--|
|      | Anz.<br>Qty.<br>Qté.<br>Cdad.    |   |   |   |  |  |                                       |  |  |  |
| 1    | 1                                |   |   |   | 221 230 111  |  | Scherblatt kpl. 40 cm                 | Shear blade                            | Lame                                       | Cuchilla de corte                          |
| 1    | 1                                |   |   |   | 221 230 121  |  | Scherblatt kpl. 48 cm                 | Shear blade                            | Lame                                       | Cuchilla de corte                          |
| 1    |                                  | 1 |   |   | 221 230 131  |  | Scherblatt kpl. 55 cm                 | Shear blade                            | Lame                                       | Cuchilla de corte                          |
| 1    |                                  |   | 1 |   | 221 230 141  |  | Scherblatt kpl. 63 cm                 | Shear blade                            | Lame                                       | Cuchilla de corte                          |
| 2    | 1                                |   |   |   | 221 233 111  |  | Aufspannleiste 40 cm                  | Mounting bar                           | Barre de serrage                           | Barra de montaje                           |
| 2    | 1                                |   |   |   | 221 233 121  |  | Aufspannleiste 48 cm                  | Mounting bar                           | Barre de serrage                           | Barra de montaje                           |
| 2    |                                  | 1 |   |   | 221 233 131  |  | Aufspannleiste 55 cm                  | Mounting bar                           | Barre de serrage                           | Barra de montaje                           |
| 2    |                                  |   | 1 |   | 221 233 141  |  | Aufspannleiste 63 cm                  | Mounting bar                           | Barre de serrage                           | Barra de montaje                           |
| 3    | 1                                |   |   |   | 221 233 210  |  | Scherplatte A 40 cm                   | Shear plate A                          | Plaque de coupe A                          | Barra de corte A                           |
| 3    | 1                                |   |   |   | 221 233 220  |  | Scherplatte A 48 cm                   | Shear plate A                          | Plaque de coupe A                          | Barra de corte A                           |
| 3    |                                  | 1 |   |   | 221 233 230  |  | Scherplatte A 55 cm                   | Shear plate A                          | Plaque de coupe A                          | Barra de corte A                           |
| 3    |                                  |   | 1 |   | 221 233 240  |  | Scherplatte A 63 cm                   | Shear plate A                          | Plaque de coupe A                          | Barra de corte A                           |
| 4    | 1                                |   |   |   | 221 233 310  |  | Scherplatte B 40 cm                   | Shear plate B                          | Plaque de coupe B                          | Barra de corte B                           |
| 4    | 1                                |   |   |   | 221 233 320  |  | Scherplatte B 48 cm                   | Shear plate B                          | Plaque de coupe B                          | Barra de corte B                           |
| 4    |                                  | 1 |   |   | 221 233 330  |  | Scherplatte B 55 cm                   | Shear plate B                          | Plaque de coupe B                          | Barra de corte B                           |
| 4    |                                  |   | 1 |   | 221 233 340  |  | Scherplatte B 63 cm                   | Shear plate B                          | Plaque de coupe B                          | Barra de corte B                           |
| 5    | 1                                |   |   |   | 221 233 410  |  | Druckleiste 40 cm                     | Bar                                    | Barre                                      | Listón                                     |
| 5    | 1                                |   |   |   | 221 233 420  |  | Druckleiste 48 cm                     | Bar                                    | Barre                                      | Listón                                     |
| 5    |                                  | 1 |   |   | 221 233 430  |  | Druckleiste 55 cm                     | Bar                                    | Barre                                      | Listón                                     |
| 5    |                                  |   | 1 |   | 221 233 440  |  | Druckleiste 63 cm                     | Bar                                    | Barre                                      | Listón                                     |
| 6    | 4                                | 4 | 5 | 5 | 221 233 160  |  | Schraube M5x14                        | Screw                                  | Vis  | Tornillo                                   |
| 7    | 4                                | 4 | 5 | 5 | 221 233 150  |  | Distanzbuchse                         | Distance piece                         | Pièce intercalaire                         | Anillo separador                           |
| 8    | 4                                | 4 | 5 | 5 | 221 233 170  |  | Sicherungsmutter M5                   | Safety nut                             | Ecrou de sécurite                          | Tuerca seguridad                           |
| 9    | 1                                | 1 |   |   | 220 233 510  |  | Pflegeköcher 40-48 cm                 | Sheath                                 | Carquois de protection                     | Carcaj de conservación                     |
| 9    |                                  | 1 | 1 |   | 220 233 520  |  | Pflegeköcher 55-63 cm                 | Sheath                                 | Carquois de protection                     | Carcaj de conservación                     |
|      |                                  |   |   |   |  |  | <b>Spezialteile für<br/>USA / CDN</b> | <b>Special parts for<br/>USA / CDN</b> | <b>Pièces spéciales pour<br/>USA / CDN</b> | <b>Piezas especiales por<br/>USA / CDN</b> |
| 10   |                                  | 1 |   |   | 221 230 150  |  | Scherblatt kpl. 55 cm                 | Shear blade                            | Lame                                       | Cuchilla de corte                          |
| 10   |                                  |   | 1 |   | 221 230 160  |  | Scherblatt kpl. 63 cm                 | Shear blade                            | Lame                                       | Cuchilla de corte                          |
| 11   |                                  | 1 |   |   | 221 233 180  |  | Aufspannleiste 55 cm                  | Mounting bar                           | Barre de serrage                           | Barra de montaje                           |
| 11   |                                  |   | 1 |   | 221 233 190  |  | Aufspannleiste 63 cm                  | Mounting bar                           | Barre de serrage                           | Barra de montaje                           |
| 12   | 1                                |   |   |   | 221 233 280  |  | Scherplatte A 55 cm                   | Shear plate A                          | Plaque de coupe A                          | Barra de corte A                           |
| 12   |                                  | 1 |   |   | 221 233 290  |  | Scherplatte A 63 cm                   | Shear plate A                          | Plaque de coupe A                          | Barra de corte A                           |
| 13   |                                  | 1 |   |   | 221 233 380  |  | Scherplatte B 55 cm                   | Shear plate B                          | Plaque de coupe B                          | Barra de corte B                           |
| 13   |                                  |   | 1 |   | 221 233 390  |  | Scherplatte B 63 cm                   | Shear plate B                          | Plaque de coupe B                          | Barra de corte B                           |

2

Motor, Kabel, Schalter  
Motor, cable, switch  
Moteur, câble, interrupteur  
Motor, cable, interruptor

3

Gehäuse, Bügelgriff, Getriebe  
Case, tubular handle, gear  
Carter, poignée tubulaire, engrenage  
Cárter, mango tubular, engranaje

4

Scherblatt  
Shear blade  
Lame  
Cuchilla de corte

|  | Zeichenerklärung   | Key to symbols   | Légende  |
|--|--|--|--|
| <p>⇒ 1999999<br/>2000000 ⇒<br/>4/95 ⇒<br/>SI 5/95<br/>=&gt;<br/>xxx<br/>=<br/>{<br/>m*<br/>⊛<br/>Corr.</p> | <p>Produktion bis Serien-Nr.<br/>Neues Teil ab Serien-Nr.<br/>Neues Teil ab Monat / Jahr<br/>Siehe Service-Information Monat / Jahr<br/>Teil gleichwertig ersetzt<br/>Nicht mehr lieferbar<br/>Keine Serienausführung, jedoch verwendbar<br/>Beinhaltet Positions-Nr.<br/>Meterware<br/>Innensternschraube<br/>Druckfehlerberichtigung</p> | <p>Production to serial number<br/>New part from serial number<br/>New part from Month / Year<br/>See Service-Information Month / Year<br/>Modified part<br/>No more available<br/>No standard execution, may be used<br/>Contains item no.<br/>Sold by the meter<br/>Star socket screw<br/>Error correction</p>                                       | <p>Production jusqu'à n° de série<br/>Nouveau pièce à partir du n° de série<br/>Nouveau pièce à partir de Mois / Année<br/>Voir Service-Information Mois / Année<br/>Pièce modifiée<br/>Plus livrable<br/>Aucune exécut. en série, cependant utilisable<br/>contient n° de numéro<br/>Au mètre<br/>Vis à étoile intérieure<br/>Rectification d'erreurs</p>   |
|  | Explicación de símbolos  | Verklaring der tekens  | Chiarificazione dei simboli  |
| <p>⇒ 1999999<br/>2000000 ⇒<br/>4/95 ⇒<br/>SI 5/95<br/>=&gt;<br/>xxx<br/>=<br/>{<br/>m*<br/>⊛<br/>Corr.</p> | <p>Producción hasta N° de serie<br/>Pieza nueva a partir de N° de serie<br/>Pieza nueva a partir de mes / año<br/>Véase inform. servicio mes / año<br/>Pieza modificada<br/>Agotado<br/>No es de serie, pero sirve<br/>Contiene pos N°<br/>Por metro<br/>Tornillo estrella interior<br/>Fe de erratas</p>                                  | <p>In productie tot serie-Nr.<br/>Nieuw onderdeel vanaf serie-Nr.<br/>Nieuw onderdeel vanaf maand / jaar<br/>Zie service-informatie maand / jaar<br/>Vervangen door gelijkwaardig onderdeel<br/>Niet meer leverbaar<br/>Geen serieuitvoering, maar wel bruikbaar<br/>Omvat Positie-Nr.<br/>Metergoed<br/>Binnen-ster schroef<br/>Drukfoutcorrectie</p> | <p>Produzione fino al n. di serie<br/>Nuovo pezzo a partire dal n. di serie<br/>Nuovo pezzo a partire dal mese / anno<br/>Vedere il servizio inform. del mese / anno<br/>Pezzo sostituito con un pezzo equivalente<br/>Non più disponibile<br/>Non è un modello di serie, ma ugualm. utilizza.<br/>Comprende la posizione n.<br/>Articoli a metraggio<br/>Vite con intaglio a stella<br/>Rettifica di errori di stampa</p> |
|  | Tegnforklaring   | Teckenförklaring   | Merkklen selvitys  |
| <p>⇒ 1999999<br/>2000000 ⇒<br/>4/95 ⇒<br/>SI 5/95<br/>=&gt;<br/>xxx<br/>=<br/>{<br/>m*<br/>⊛<br/>Corr.</p> | <p>Produktion indtil løbenr.<br/>Ny del fra og med løbenr.<br/>Ny del fra og med måned / år<br/>Se Service-Information måned / år<br/>Afløst med tilsvarende del<br/>Kan ikke leveres mere<br/>Ikke standardudgave, men kan anvendes<br/>Inkluderer position nr.<br/>Metervare<br/>Skruer med indiv. stjerne<br/>Rettelse af trykfejl</p>  | <p>Produktion t o m serienr<br/>Ny detalj fr o m serienr<br/>Ny detalj fr o m måned / år<br/>Se serviceinformation måned / år<br/>Ersatt med motsvarande detalj<br/>Kan ej mera levereras<br/>Ej serieutförande, men användbar<br/>Innehåller positionsnr<br/>Metervara<br/>Skruv med stjärnspår<br/>Korrigerig av tryckfel</p>                        | <p>Tuotanto sarjanumeroon ... asti<br/>Uusi osa alkaen sarjanumerosta<br/>Uusi osa alkaen kuukausi / vuosi<br/>Katso huolto-ohje kuukausi / vuosi<br/>Osa vaihdettu vastaavaan<br/>Ei enää toimitettavissa<br/>Ei sarjavalmistusta, voidaan kuitenkin käyttää<br/>Positionumero sisältyy<br/>Metritavara<br/>Tähtikoloruuvi<br/>Painovirheen oikaisu</p>   |